

津市新聞

于學忠對記者談

玉田警隊遣散千餘

接收馬蘭略暫緩辦理

救濟農村須發行鈔票

【本報記者六日電】于學忠氏昨(六)日對記者談話，謂玉田警隊遣散千餘，接收馬蘭略暫緩辦理，救濟農村須發行鈔票。于氏謂：玉田警隊遣散千餘，係因該縣警隊過多，且其裝備精良，非地方所需，故決定遣散。接收馬蘭略一事，因該地局勢未定，故暫緩辦理。救濟農村一事，則須發行鈔票，以資周轉。于氏並謂：玉田縣政，現正積極進行中，各項建設，亦在籌劃中。

河北放淤糾紛

工程處允補助二萬元

明年實行一水一麥

村民堅持原來主張

【本報記者六日電】河北放淤糾紛，工程處允補助二萬元，明年實行一水一麥，村民堅持原來主張。據悉：工程處已允補助二萬元，以資放淤之用。明年實行一水一麥，即第一年放水，第二年種麥。村民則堅持原來主張，謂放淤工程，應由地方自行籌措，不應由工程處補助。雙方意見，尚未達成協議。

冀省委會決議

委員復為定縣縣長

更調獻縣等九縣縣長

【本報記者六日電】冀省委會決議，委員復為定縣縣長，更調獻縣等九縣縣長。據悉：省委會已決定，由委員復出任定縣縣長。同時，更調獻縣、肅寧、蠡縣、博野、高陽、曲陽、阜平、唐縣、定興等九縣縣長。此項決議，業已呈請中央核准。

本市華新紗廠

昨一度停工

受唐廠工潮影響當晚復工

【本報記者六日電】本市華新紗廠，昨(六)日一度停工，受唐廠工潮影響當晚復工。據悉：華新紗廠因受唐廠工潮影響，昨日下午一度停工。當晚復工後，生產秩序漸趨正常。目前，該廠正積極進行生產，預計明日可恢復正常生產。

救濟河北農村案

中央採納實行

棉麥借款指撥無望

冀省財政困難達極點

【本報記者六日電】救濟河北農村案，中央採納實行，棉麥借款指撥無望，冀省財政困難達極點。據悉：中央已採納實行救濟河北農村案，以資救濟。棉麥借款指撥無望，冀省財政困難達極點。目前，冀省財政已陷入困境，各項建設，均感困難。

建廳考取監工員

錄取名額等十三人

四河春工與修在即

【本報記者六日電】建廳考取監工員，錄取名額等十三人，四河春工與修在即。據悉：建廳已考取監工員十三人，將派往各河段，負責監工。四河春工與修在即，預計將於近日內開始。

民廳嚴令各縣

依限肅清烟毒

迅將肅清情形呈報

【本報記者六日電】民廳嚴令各縣，依限肅清烟毒，迅將肅清情形呈報。據悉：民廳已嚴令各縣，限期肅清烟毒，並將肅清情形呈報。目前，各縣正積極進行肅清工作。

津縣實行併區

今晨搭車赴津

昨參觀教育局

【本報記者六日電】津縣實行併區，今晨搭車赴津，昨參觀教育局。據悉：津縣已實行併區，今晨搭車赴津，昨參觀教育局。目前，津縣正積極進行併區工作。

律師張崇恩代顧福山君

聲明

遺失圖章聲明作廢

遺失聲明

【本報記者六日電】律師張崇恩代顧福山君，聲明遺失圖章，聲明作廢。遺失聲明：遺失聲明，聲明作廢。目前，顧福山君正積極進行聲明工作。

天津廣東會館懇親會通告

通告

旅津廣東學校校董會啟事

【本報記者六日電】天津廣東會館懇親會通告，旅津廣東學校校董會啟事。據悉：天津廣東會館懇親會已發出通告，旅津廣東學校校董會亦發出啟事。目前，各項工作正積極進行中。

永利製鹼股份有限公司股東公鑒

公鑒

存單遺失作廢

【本報記者六日電】永利製鹼股份有限公司股東公鑒，存單遺失作廢。據悉：永利製鹼股份有限公司已發出公鑒，存單遺失作廢。目前，該公司正積極進行存單遺失作廢工作。

巴舞場

晚日七月四

春季跳舞大集會

【本報記者六日電】巴舞場，晚日七月四，春季跳舞大集會。據悉：巴舞場將於晚日七月四舉行春季跳舞大集會。目前，該舞場正積極進行籌備工作。

足金標金

本行代理足金標金，品質優良，價格公道。歡迎各界人士前來選購。

遺失聲明

遺失聲明，聲明作廢。目前，各項工作正積極進行中。

行四會儲蓄

本行代理行四會儲蓄，手續簡便，利息優厚。歡迎各界人士前來辦理。

淋病根治法

本診所採用最新療法，專治淋病，見效快，不復發。歡迎各界人士前來就診。

文利老

本號經營各類百貨，貨真價實，童叟無欺。歡迎各界人士前來選購。

東號冷食部

本號經營各類冷食，口味鮮美，價格公道。歡迎各界人士前來選購。

巴黎舞場

本舞場每晚舉行舞會，舞池寬敞，音樂優美。歡迎各界人士前來參加。

吳生公司

本公司經營各類百貨，貨真價實，童叟無欺。歡迎各界人士前來選購。

春季跳舞大集會

本舞場將於晚日七月四舉行春季跳舞大集會。歡迎各界人士前來參加。

紙屑花條盡享用之樂

本號經營各類紙屑花條，品質優良，價格公道。歡迎各界人士前來選購。

吳生公司

本公司經營各類百貨，貨真價實，童叟無欺。歡迎各界人士前來選購。

春季跳舞大集會

本舞場將於晚日七月四舉行春季跳舞大集會。歡迎各界人士前來參加。

紙屑花條盡享用之樂

本號經營各類紙屑花條，品質優良，價格公道。歡迎各界人士前來選購。

吳生公司

本公司經營各類百貨，貨真價實，童叟無欺。歡迎各界人士前來選購。

經濟新聞

滬標金平俏

結果較前上升一元

【本報訊】昨日上海金市，因外匯平穩，金價亦趨平穩。昨日金價，較前上升一元，現為每兩一百一十四元。昨日金市，因外匯平穩，金價亦趨平穩。昨日金價，較前上升一元，現為每兩一百一十四元。昨日金市，因外匯平穩，金價亦趨平穩。昨日金價，較前上升一元，現為每兩一百一十四元。

本市足金轉秀

每兩較前回漲二角五

【本報訊】昨日上海金市，因外匯平穩，金價亦趨平穩。昨日金價，較前上升一元，現為每兩一百一十四元。昨日金市，因外匯平穩，金價亦趨平穩。昨日金價，較前上升一元，現為每兩一百一十四元。昨日金市，因外匯平穩，金價亦趨平穩。昨日金價，較前上升一元，現為每兩一百一十四元。

大條美銀均升

津申外匯市況平靜

【本報訊】昨日上海金市，因外匯平穩，金價亦趨平穩。昨日金價，較前上升一元，現為每兩一百一十四元。昨日金市，因外匯平穩，金價亦趨平穩。昨日金價，較前上升一元，現為每兩一百一十四元。昨日金市，因外匯平穩，金價亦趨平穩。昨日金價，較前上升一元，現為每兩一百一十四元。

紗花

紐約棉價下落

【本報訊】昨日上海金市，因外匯平穩，金價亦趨平穩。昨日金價，較前上升一元，現為每兩一百一十四元。昨日金市，因外匯平穩，金價亦趨平穩。昨日金價，較前上升一元，現為每兩一百一十四元。昨日金市，因外匯平穩，金價亦趨平穩。昨日金價，較前上升一元，現為每兩一百一十四元。

上海棉花趨漲

上海棉花趨漲

【本報訊】昨日上海金市，因外匯平穩，金價亦趨平穩。昨日金價，較前上升一元，現為每兩一百一十四元。昨日金市，因外匯平穩，金價亦趨平穩。昨日金價，較前上升一元，現為每兩一百一十四元。昨日金市，因外匯平穩，金價亦趨平穩。昨日金價，較前上升一元，現為每兩一百一十四元。

大規模陶業廠

地址以九江為最適宜

【本報訊】昨日上海金市，因外匯平穩，金價亦趨平穩。昨日金價，較前上升一元，現為每兩一百一十四元。昨日金市，因外匯平穩，金價亦趨平穩。昨日金價，較前上升一元，現為每兩一百一十四元。昨日金市，因外匯平穩，金價亦趨平穩。昨日金價，較前上升一元，現為每兩一百一十四元。

糧食

麵粉市平疲

【本報訊】昨日上海金市，因外匯平穩，金價亦趨平穩。昨日金價，較前上升一元，現為每兩一百一十四元。昨日金市，因外匯平穩，金價亦趨平穩。昨日金價，較前上升一元，現為每兩一百一十四元。昨日金市，因外匯平穩，金價亦趨平穩。昨日金價，較前上升一元，現為每兩一百一十四元。

皮毛

狗皮微平

【本報訊】昨日上海金市，因外匯平穩，金價亦趨平穩。昨日金價，較前上升一元，現為每兩一百一十四元。昨日金市，因外匯平穩，金價亦趨平穩。昨日金價，較前上升一元，現為每兩一百一十四元。昨日金市，因外匯平穩，金價亦趨平穩。昨日金價，較前上升一元，現為每兩一百一十四元。

商品

花生米參差

【本報訊】昨日上海金市，因外匯平穩，金價亦趨平穩。昨日金價，較前上升一元，現為每兩一百一十四元。昨日金市，因外匯平穩，金價亦趨平穩。昨日金價，較前上升一元，現為每兩一百一十四元。昨日金市，因外匯平穩，金價亦趨平穩。昨日金價，較前上升一元，現為每兩一百一十四元。

煤油進口

增定新稅率

【本報訊】昨日上海金市，因外匯平穩，金價亦趨平穩。昨日金價，較前上升一元，現為每兩一百一十四元。昨日金市，因外匯平穩，金價亦趨平穩。昨日金價，較前上升一元，現為每兩一百一十四元。昨日金市，因外匯平穩，金價亦趨平穩。昨日金價，較前上升一元，現為每兩一百一十四元。

華絲輪英衰落

因絲質不均織法欠佳

【本報訊】昨日上海金市，因外匯平穩，金價亦趨平穩。昨日金價，較前上升一元，現為每兩一百一十四元。昨日金市，因外匯平穩，金價亦趨平穩。昨日金價，較前上升一元，現為每兩一百一十四元。昨日金市，因外匯平穩，金價亦趨平穩。昨日金價，較前上升一元，現為每兩一百一十四元。

令開徵

海關稅

【本報訊】昨日上海金市，因外匯平穩，金價亦趨平穩。昨日金價，較前上升一元，現為每兩一百一十四元。昨日金市，因外匯平穩，金價亦趨平穩。昨日金價，較前上升一元，現為每兩一百一十四元。昨日金市，因外匯平穩，金價亦趨平穩。昨日金價，較前上升一元，現為每兩一百一十四元。

告開徵

海關稅

【本報訊】昨日上海金市，因外匯平穩，金價亦趨平穩。昨日金價，較前上升一元，現為每兩一百一十四元。昨日金市，因外匯平穩，金價亦趨平穩。昨日金價，較前上升一元，現為每兩一百一十四元。昨日金市，因外匯平穩，金價亦趨平穩。昨日金價，較前上升一元，現為每兩一百一十四元。

華絲輪英衰落

因絲質不均織法欠佳

【本報訊】昨日上海金市，因外匯平穩，金價亦趨平穩。昨日金價，較前上升一元，現為每兩一百一十四元。昨日金市，因外匯平穩，金價亦趨平穩。昨日金價，較前上升一元，現為每兩一百一十四元。昨日金市，因外匯平穩，金價亦趨平穩。昨日金價，較前上升一元，現為每兩一百一十四元。

豐利綢緞莊

由四月四日起

春季特別大減價

素軟緞

每尺叁毛

積存綢緞零

頭兩千塊

由三扣至五扣出售

實用經濟之實用證



吾人居家日用，處處皆合經濟，其精細而無，而尤為無耗，於一切家庭也。

居安思危



如果居安思危這句話是有違守的價值，那末，這句話就等於家中可算是一件不成問題的事。因為如居安思危，最新藥膏，不特善治各種皮膚病，凡湯火灼傷，跌打損傷，以及蜂蟻咬傷，均極神效。

民衆慶祝兒童節

紅男綠女不下五千餘人

模範學校表演游藝

【保定五通信】昨日(四)爲兒童節，保定女師，及附屬各小學校，幼稚園等，在蓮池舉行遊戲，比賽，一時前往參加者，頗爲不少，至各種表演，亦頗精彩，屆時該池紅男綠女，熙熙攘攘，爲近數月罕有之熱鬧，在是日省立第二師範學校，舉行懇親，遊戲成績展覽會，當時前往參觀者，約達五千餘人，新舊劇目有音樂合奏，五蝴蝶，勞動歌，釣金龜，亡國淚，兒童節，雙黃，魔術等劇，以故遊戲會場，(在該校大禮堂)來賓滿坑滿谷，大有人滿之患，爲該校空前未有之盛舉，至縣立及公安局之各小學校，於當日均特隊出城旅行，在附近數里散步，一般兒童，是日精神特見活潑可愛。(吾)

上學生千餘人
乘專車植樹

長率領赴大郭莊栽植
平山亦大舉造林

楊哲生被撤職

保衛團長續職殃民
擇選徐晏波等繼充

保定災民

流落到灤縣

村鄉居民，拱衛并擁倚靠，
討者，不在少數，本縣

日跪路乞討之男婦老幼

恢復教育會

民教育館購備大批圖書
鄉村師範招考新生

匪寇踐踏下……

蠡縣的民間

河北各縣調查之二

困丁以上種種致命的條件，本縣農民的衣食住，更是困苦已極，鄉村中的農民，大都穿土布，穿洋布者很少，怨即穿土布者亦不易易，也是東一洞西一洞的露着棉絮，這一塊那一塊的補綻起來，真是補的成了繡旗衣服，並且油膩膩，汗濕，臭的難聞，也不嘗用點時間去洗一次，大都生

通縣女子師範
十八週年紀念
【通縣五日通信】河北

立通縣女子師範學校，於
日上午十時，舉行十八週
紀念，到有各機關學校學

有增無減

廿九架日機停留該
每日偵察攝

新樂保衛團隊長

開槍抗不交代

分隊長險些飲彈

事後被執押送總部

改編特警有辦法

玉田市面漸安

遵化民團佈置防

【玉田五日通信】本
現遵玉交界處均有民
把守、(東)

劫掠香店

搶去皮貨銀洋

省方只允一干故也、現
十一時許、突有匪徒
越牆入室、僅有一匪
勇、赤手、當將舖長

城門已開放、秩序已
復如常云、又遵化訊、
綢緞痛毆、徧體鱗傷、隨
箱傾篋、結果搶去現羊一
餘元、紫羔皮襖、二毛羊皮

故特派員赴各村
逸、今(四日)早該委

並加調動。一縣府及公安局調予嚴緝

操此副業者、於今日莫不仰天叫苦、

便集股資許多木材、木材經過剗鑿斧

乾花工業 本國乾花業，於五年以前，曾其中頗有漁利，但至今日則不復然。

同津也。現在總觀以上，正業因丁廢產之歉收，與償

而無法經營。嗟呼！本國國民生活之
(之洲)(完)

...

北甯鐵路管理局廣告

樂殊曲聆烟吸一相友三
也足妙名室聚好數



北寧鐵路簡明行車時刻表

中華民國二十三年四月一日重訂

別		到時開		數次車列	
北平前門開	五點一十五分	次七第	等各勝中車慢	次一十第	次九十第及
豐台開	七點一十五分	次一〇三第	快別特達直滬平	等各臥勝	
廊縣開	八點一十五分	次三第	等各車勝車快別特	次九第	等各車勝車快
天津站開	九點一十五分	次五第	等各車勝車快別特	次一〇一第	等各臥勝
塘沽開	十點一十五分	次一第	快別特達直滬平	等各臥勝	
漢口開	十一點一十五分	次一〇一第	等各臥勝	次一〇一第	等各臥勝
上海開	十二點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
蘇州開	一點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
杭州開	二點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
寧波開	三點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
溫州開	四點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
福州開	五點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
廈門開	六點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
汕頭開	七點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
廣州開	八點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
香港開	九點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
澳門開	十點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
新加坡開	十一點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
檳榔嶼開	十二點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
仰光開	一點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
孟買開	二點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
加爾各答開	三點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
巴達維亞開	四點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
泗水開	五點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
三寶壟開	六點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
巨港開	七點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
棉蘭開	八點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
望加錫開	九點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
馬辰開	十點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
坤甸開	十一點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
安汶開	十二點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
馬辰開	一點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
坤甸開	二點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
安汶開	三點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
馬辰開	四點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
坤甸開	五點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
安汶開	六點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
馬辰開	七點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
坤甸開	八點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
安汶開	九點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
馬辰開	十點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
坤甸開	十一點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
安汶開	十二點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
馬辰開	一點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
坤甸開	二點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
安汶開	三點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
馬辰開	四點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
坤甸開	五點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
安汶開	六點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
馬辰開	七點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
坤甸開	八點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
安汶開	九點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
馬辰開	十點一十五分	次二第	等各車勝車快別特	次二〇三第	快別特達直滬平
坤甸開	十一點一十五分	次二第	等各車勝車快別特		

讀「文學」翻譯專號後

雖然「文學」的「專談」所選的作品不足代表世界文學的新潮流（例如蘇聯的新作品如被忽視），雖然諸譯者筆未必是完全精美，可是在這翻譯不景氣的年頭，「翻譯」這者知道提倡翻譯，翻譯問題的討論，已經是可貴可喜的事情了。

只是關於翻譯何以不景氣這一問題，我覺得文學編者和別的一些人們見解也許還不算遇到。所以我要勸筆寫我的管見了。

會吸引了不少的人心嗎？」文學論壇說不喜歡翻譯好像已經成爲一種青年心理」云云。我看是太武斷的。

至於譯筆好壞，文學論壇好像把責任全推在書店老板身上。自然，書店老板只曉得身利潤，賣文人苦得很，這對於譯書工作是有壞影響的。一個譯人的夢的筆者一定是熟悉出版界情形的，他所描寫的當然是實情。不過我要指出：第一，受三元二元主義壓迫的只是一部份人們罷了。在出版界已經有了

具有蛇性的舞的場面
蒙新片「沒有家室的女子」

可貴的盛心與誠性。他們的工作有著真誠的愛好，他們的工可以遠勝於那些拚湊浮誇有牌字的人。然而他們也不是名譽；他們是不被鼓舞，而被壓抑。於是翻譯上只有寥寥的幾個個人，這些人便大多要「日理萬幾」，這是「文學翻譯」要為翻譯無人而愛丁（參看譯什麼和誰能譯）。我們看譯人生活的忙迫和另些譯人的伏欠精誠。我的

頭一個是出版自由的問題。要歡迎的東西往往遭人嫉恨。為了翻譯的前途，使益和讀者界應當協力使出版界和譯界的應盡協力減少。

第二個是譯述水平的問題。要提高譯述的水平，應該一方面清理舊有的譯作，一方面培植翻譯的新生力。翻譯工作的需要新人正和創作的需要一樣。這不但為了量

二種，一爲世界語文藝本，一爲世界語文庫本。其第一斯拉夫篇，編者坂絹二，第二法蘭西篇，編者川崎直一，各定價十五錢，已出版。第三士比亞悲劇篇，第四莎士比亞喜劇篇，近刊。此尚有第五歌德等樂篇，第六歐篇，第七中歐篇，第八南歐篇，均在準備中。後者第一編爲柴門霍

字說來，翻譯事業有兩方面的阻力。一方面，「三年前被蛇咬了一口，於今看見草繩還心驚」；「青年們因為受了譯譯本的毒，就不喜歡看翻譯，甚至鄙薄翻譯」。（參看又一篇帳單）和「煤婆與處女」另一方面，職業翻譯家受了生活程度和書店老板的壓迫，「大要趕上」幾千字，所以就跌不到「精譯」，而租製低造了。（參看一個譯人的夢）我承認這兩點都有相當的道理，然而我說，都只有相當的道理。

的確有許多青年，看見翻譯的東西就頭痛，然而這不但是片面的現象。因為感覺著國內作品的水平之低，因為要從世界文學來學，也因為的確有許多青年是在若凱若渴的歡迎這新時代的著作品的翻譯。直接閱讀外國書的能力自然少且不普遍；實得也外國書的人不常有外國書，尤其是新書的圖書館。

像蒲先生所描寫的那樣苦，可是他們中間有的人却會是租製窩造者，或者是不肯小心的人。例如文學翻譯專家裏謙特林克爾本的劉廷芳吧，他是大學教授，不是背書的人。例如文學翻譯專家依魯書吃飯的吧，按他的情形我們該可以要求他的辭筆相當的精美。看他這譯呢，有沒有錯誤呢？我不知道，可是我想他譯這辭東西的時候用的心思太少了。他不懂得有譯成好好的「對語」，而且譯句都極呆的。我不主張苦譯，然我亦主張苦求。至於雖然有名而善於譯錯的人，自選不了。固然蒲先生的題目，是一個譯人的夢，然而這種文章太容易使人誤認了。有譯得不好的人都出如彼了；所以我的話就做為補充也是必要的。我不是說中國譯家的物質條件，不應該提高，但是，一部份譯家的餉處，也不可略掉。

其次，我要指出：的確，有人的確是太忙了，忙了這

（可靠）。出版家要挖老譯家的名子，結果也往往很重視名子。結果，新作家固然不多，新譯家也是無從生長。就說文學，這明專號吧，執筆者都是文壇上的熟人們，而且大都是忙忙的人，而文學的投稿稿上明白寫著暫時不收稿；適用這一條的自不止文學一家，事實上呢，老譯家的譯家，錯誤百出的不說，有的確是因為急迫不能真正求精求美。還是就文學一項事業說吧，譯家大體都算不壞吧，然而其中不少的寫什還不夠上說「精美」，「兒子病丁，自己也病了，而文學文檔期的妻自迫」，這是黎烈文誠實的自白，於是「譯文草率」，於是要讀者原諒

他們尤其不可不看到翻譯家的無從生長。

從根本上說來，我們不可把翻譯事業和文化的其他部門經分說。翻譯事業的不盛乃是整段階段文化的不盛的一面。翻譯不盛的根本原因乃在於：一方面，社會經濟的崩潰使生產銷售力俱俱微薄，另一方面，舊社會正用着種種實力來壓抑新文化的長大。

雖然如此我們當不主張等他們要變好再長大文化，我們仍要變好再長大文化。文化是使社會前進的力量。

那麼，翻譯如何而可振興呢？首先要解決的是譯什麼的問題。『文學論壇』提議的『種當今』上古的作品佔三

的增加，尤重要的乃是質的提高。拋開這兩個問題不談，翻譯事業恐怕不容有新的生機。

廿七、廿八、廿九、三〇、三一、倚枕草。

（附記『文學』的翻譯專號本附有一張徵求讀者填寫意見的表，只是因為一來該表的性質和篇幅於我不太合適，二來我覺得這個問題應該引起公衆的討論，所以寫了此文投給另外一頁。寫來不覺已很冗長，病中腕酸，便急收住。很希望文學界編者，『另寫編者』，和多數讀者，

是這樣的

沈寂

的著作，讀理應看重的。崎克己譯已出版四十錢。第二篇為世界史，為世界諸理論專家所共賞。第三篇為國譯，近刊。第三篇為國通信常識，石黑修著。譯（翻）

日本作家夏目漱石名著「哥兒」（會由張克儔氏出版）為小說，為日本文壇之名著。前日文壇名譽之為日本文壇之精華，且彼自謙為石黑，此「哥兒」內之角哥兒，據最近發現。

冠冠。由于這堂乎其量，附帶「二」字在人們眼前映後，於是這古色古香的「二」，這銅鐵鑄墨到被入門天，一天一天的被入門

葉靈鳳請王作家
瑩看電影落影剪
得淚流滿面
世三

新進社日之影星王瑩女士，身姿矯捷之文人頗多，尤以白臉世家葉靈鳳為最。最近某日，葉靈鳳自國泰大戲院打電話給干瑩，說請來看電影，票已買好。王瑩已經答應了，但因為臨時有了事情，所以爽爽了約。過了幾天，王瑩接到了一封信，信內有未用過之電影票一張，背面印有一畫畫，畫內示一電影院內，坐滿了一對對的情侶；而獨有一青年，旁座無人，該青年則愁眉苦臉，淚流滿面，蓋即葉之自喻也。（也夫）

富麗和自然主義的，又佔三分之一。這樣的分配則佔十分之二。新興文學則佔我的是極不得當的。舊時代的不朽之作自有翻譯的必要，卻不是當務之急。世界正處在暴風雨的前夕，社會是動亂的社會。青年人急渴求的是代表當代潮流的作品，現實的，革命的作品。各國的新興作品正在探險，假如把國粹的作品爲第一，假如有民族，九一八的腥風喚醒了中華民族的進步，這荒涼的雲天，很幸運的擁護了陸都

陪都
優閒
無聊

除報紙副刊外
無文藝單行本

尙安自西安寄

尊嚴與繁榮。西安既然萬目睽睽的陪都重地，盛西安文壇的情況，也需社會作個公開的介紹。西安文壇的況況，可以從沈從文，空虛的，無關痛癢，在過去，曾有一個活躍的時代，然而那時的幾種文藝刊物如「浪潮」「生存」「電聲」等，終以癡癡關係在短時間內夭折。現在西安根本沒舉行本的文藝刊物的出現。

仙神種一是演導
.....二之畫漫的 WYNN

確有其事，爲「電車工人」，曾當教師；但於最近已逝去。(山)

三月三日爲日本文人佐佐木俊郎死後一週忌，其友好紀念會於是日假大阪大橋附近舉行，出席者多交遊宏闊，出眾名人，適是春間錦織、常任佐氏、前知友藤沢雄起及須介氏之喪時，加爾氏在不知何人淚眼盈流，倍增無限感慕。(山)

日本芳華(四月號)創作方面有一野干天，北村喜八、深谷久彌、市川千代、岸澤光治長、「文藝時評」有杉本平助。時事問題解決，有大田正彥。「旗中編纂錄」有竹久夢生。關於文學生活知識女流作家們的座談會，阿部乙子、園田文子、結城美奈子

治化，而組織了「不獨立出品同盟」，并發表宣言，以對抗獨立學術協會。

(山)

自一九八年起至編輯之蘇聯技術員全書已經於今年正月完成，全書共三十五大卷，分爲前後二部。前部十二卷，計一千一百餘萬言，一萬幅插圖，五萬名詞定義，八萬技術之發見，十萬書目之參攷。後部七卷搜集最最近之各方面國際統計材料數表，方有理化化學及專門技術者。作者共有二千七百二十人，內並有外國之專門技術。此書全書實現已有七部之需求，將來更將增加。編輯費約四十歲之老學問家馬庫斯教授(L. K. Markus)。(孝)

他的說法，彷彿劇壇「僅由於劇作者的，而與社會無甚關係」。帝國主義機械的進取，使市民衆覺醒，一般的要求追求藝術走向科學，編者有忽視社會現實，並且，劇作者們並未食言『那麼，至少，還有五人留在藝術的主義』。

留筆者曰：「本案所謂『難乎其富』，却是精選出色米酌珍饈之作。」(貞明即此意)我們並不曉得精選之標準，通觀全書，著述正缺少了這層意義。於是，一方面對於重要作家統略略了，幾個重要的作家統略略了，我們竟見余元沅白微。」

收牧之等人，却有了鄭伯奇重。就於話運動的貢獻譯人們中，任何一個人都被伯奇爲重要是。特別是袁牧之，他的兩個可計甘苦的心願，至少是一種可憐的企圖。而鄭伯奇的「械

(行)(夏)日本古典作品，最近特引起西人注意。尤以紅毛文學之西餽諸作，多被翻譯，如「好色一代女」，「好色一代男」，「好色五人女」等，由法蘭西大使館員瑪爾霞氏譯為英文，而源化物語，一茶芭蕉諸氏之俳句，亦譯成英文。而識國的青年學者法郎庫雷利，則以言語學的立場來處理到日本古典名著水記(萬葉集等)。山本白獨立率學術協會，保退出「得荷者」組織者。二科與帝席，皆有政治背景，故國立美術協會脫離政治而獨立，近來正在舉行第四次展覽，但突遇不幸，因內閣諸議員反對美術協會近來之轉向反動政

上所說的，只是幾家報紙脫離政治的聲明，報紙編輯較輕的，要計其東京日報的「明日」，她所編的文藝期刊，初刊的時候，上技巧上很成熟的人，然而目前他好似把文藝只看成吃飯的工具，除此以外，他還沈溺於醇酒婦人之間，還有

國戲劇選
余異

繼之編著又說：「最近幾年來，中國受帝國主義的壓迫到了極度，自一九一八、一九一八年慘案發生，帝國主義者的狼狽面目乃暴露于眾，現出來，把我們從象牙之塔趕到牛馬街頭，從前途懸於藝術的多幻圖，都變成現實時期的多切實，都覺得無家可歸。於是，我們劇壇的作風乃大變。」(頁三)照

空氣中的一縷飄忽的東瀛，內容是淺薄而又空虛的。鵝佛西的「一片愛國心」深受人的歡迎，實是當時歐戰氏之代表作。我以爲倒是很選他的醉了」。同樣，歐戰後，這是一篇富有很多文明而技巧的東西，他進步的對有「車夫夫人」，不該進入的是件令人笑話高深的東西，作家介紹僅及四人，其餘歐洲人雖有作品出版，並無四種附錄中之日文翻譯，都是無可認明的驚人之作。

我承認這一類書籍走而來的，但是，編者必須「選擇最精彩的」說明正確。(頁三)完詳。否則，至少是含了虛枉的惡意，不是我們所需要的！

三月十二日。

本帝國主義的鐵路路進下我們熱河的時候，同時流亡西路的帶走在大旱災。逃亡而餓的人羣遊散在西安的街路上，全所剩餘的一表現已，全部消滅時候的表現混合着與興衰支流。然而現在著的明日是虛度了，把糟了的「侵略」這原形，暴露的是明日的主宰者，先生，的確是有大太子，因此他本是在文藝家，不是經驗。

藝術物。但這個藝術物顯不相同。「晨光雖有理論的幸和文字批評，西北角內容便雜亂無章了」右有發戰舊詩，有一遺失羅州不願痛癢的文章，還有件最可笑的事：在年前，西北角會發現一篇戰戰的文章，還有一個軒輊的西北朝報，副刊「環鈴」（原名三巴內報）可謂是笑話的異事。這種篇幅很小，且內容頗充實，

一類的東西，然而由於象徵不一類，雖然亦不足為奇，水外緣，內容思想未免太老套。還有一個專門「那說」是我們中國老牌文學的。這兩門只是中間隔幾條線飯後的消遣品，只是胡謔之語，這些人的讀心，致力於文藝的人們若把意識曲到這地步，那麼是自毀自己的前途！

二月廿七日
於西安寓舍

有發專販福非金丹海龍香膏及鴉片烟癮輕
期)均能斷除根不吐已歷六十七年非似市
奇費加一本堂出售此丹

馮氏婦科金丹

化驗社保
別市會
莊衛生局
册出△
示

產房工部
展覽會得特
等獎天津特
等衛生局

女經血不調等症藥效每料一元

總號天津西馬路北首諸
分號天津法租界大祥街

產所

[illegible]

老祝由科

余嘗遇異人傳授秘法能治男女內外兩科疑難大症
瘵癆腦邪氣怪痛喘咳吐血肺癰疔疳胃氣痛經血不調
遺精滑泄不安眠驚錯亂嘔吐瀉痢等症內痛經血不通
不用身上開刀打針已在藥上打針地下開刀皆用藥外
生死病源夫婦不和門診二元二寓英租界十號路樹德里三號
生庚寅年原實六元一併郵寄符到病愈(河南南鄉)

介紹牙醫師

治或目觀成致謹
為介紹於病齒者
王人文
高安醫館
羅雲章
孫志厚
張德厚
同啟
李危道宗瑞
服豐字

大華飯店

早晚例餐每客一元
定菜外會價目另議

萬國賽馬會正賽預佈

▲日期 四月七、八、九、十日

▲時間 每日十二點一刻起賽

▲地點 東馬場

▲套票 五百號內每套十三元香檳票在內

(華商正賽四月十三、十四、十五、十六日)

天 津 華 物 金 銀 珠 寶 金 珠 寶 鑽 石 貨 真 價 廉 金 銀 首 飾 成 色 十 足 器 皿 禮 品 式 樣 新 奇

總店 日租界 衛新明大街 對面 電話 九二二號 分 法租界 和租界 首座 電話 二五

